Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział mu też: Powiedz jej, proszę: Oto ze względu na nas zadałaś sobie tę całą troskę.\* Co można dla ciebie uczynić? Czy masz coś do powiedzenia królowi lub dowódcy zastępu? A (ona) odpowiedziała: Mieszkam (tu) wśród mojego ludu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Lub: potraktowałaś nas z tak wielką troską (l. szacunkiem), אֵלֵינּו אֶת־ּכָל־ הַחֲרָדָה הַּזֹאת הִּנֵה חָרַדְּתְ . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Mieszkam (tu) wśród mojego ludu, יֹׁשָבֶתּבְתֹוְך אָנֹכִי עַּמִי , idiom: (1) mieszkam wśród swoich przyjaciół; (2) czuję się tutaj bezpieczna. [↑](#footnote-ref-3)